



Briuselis, 2025 m. spalio 14 d.
(OR. en)

14005/25
ADD 1

Tarpinstitucinė byla:
2025/0321 (NLE)

ENER 527
ENV 1016
RELEX 1294
COWEB 118
COEST 749

PASIŪLYMAS

nuo:	Europos Komisijos generalinės sekretorės, kurios vardu pasirašo direktorė Martine DEPREZ
gavimo data:	2025 m. spalio 14 d.
kam:	Europos Sąjungos Tarybos generalinei sekretorei Thérèse BLANCHET
Komisijos dok. Nr.:	COM(2025) 636 annex
Dalykas:	PRIEDAS prie Pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo dėl pozicijos, kurios Europos Sąjungos vardu turi būti laikomasi Energijos bendrijos ministrų taryboje, dėl Energijos bendrijos sutarties dalinių pakeitimų, kuriais siekiama atnaujinti ir išplėsti Sutarties taikymo sritį, kad būtų įtraukta Sąjungos aplinkos teisės raida

Delegacijoms pridedamas dokumentas COM(2025) 636 annex.

Pridedama: COM(2025) 636 annex



EUROPOS
KOMISIJA

Bruselis, 2025 10 14
COM(2025) 636 final

ANNEX 1

PRIEDAS

prie

Pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo

dėl pozicijos, kurios Europos Sąjungos vardu turi būti laikomasi Energijos bendrijos ministrų taryboje, dėl Energijos bendrijos sutarties dalinių pakeitimų, kuriais siekiama atnaujinti ir išplėsti Sutarties taikymo sritį, kad būtų įtraukta Sąjungos aplinkos teisės raida

I PRIEDAS
ENERGIJOS BENDRIJOS MINISTRŲ TARYBOS
SPRENDIMAS Nr. 20xx/XX/MC-EnC
202xxx xx

**dėl Energijos bendrijos sutarties dalinio pakeitimo ir tam tikrų 2009 m. lapkričio 30 d.
Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2009/147/EB dėl laukinių paukščių apsaugos
nuostatų įgyvendinimo**

ENERGIJOS BENDRIJOS MINISTRŲ TARYBA

atsižvelgdama į Energijos bendrijos sutartį, ypač į jos 25, 79 straipsnius ir 100 straipsnio i punktą,

kadangi:

- (1) Energijos bendrijos sutarties (toliau – Sutartis) 2 straipsnyje nustatyta, kad vienas iš pagrindinių jos tikslų yra pagerinti aplinkos padėtį Tinklų energijos ir su ja susijusios energijos veiksmingumo atžvilgiu susitariančiose šalyse;
- (2) Sutarties 12 straipsnyje reikalaujama, kad visos susitariančiosios šalys įgyvendintų aplinkos *acquis communautaire* pagal tų priemonių įgyvendinimo tvarkaraštį, nustatytą Sutarties II priede;
- (3) Sutarties 16 straipsnyje pateikiamas aplinkos *acquis communautaire*, kuriam taikoma Sutartis, sąrašas;
- (4) Sutarties 25 straipsnyje nustatyta, kad Energijos bendrija gali imtis priemonių, kad įgyvendintų II antraštinėje dalyje apibrėžtus *acquis communautaire* pakeitimus, atsižvelgdama į Europos Sąjungos teisės raidą;
- (5) Sutarties 79 straipsnyje nustatyta, kad Europos Komisijai pasiūlius, Ministrų taryba, Nuolatinė aukšto lygio grupė ir Reguliavimo valdyba imasi priemonių pagal II antraštinę dalį. Pagal Sutarties 81 ir 82 straipsnius tokių priemonių imamasi balsų dauguma, kiekvienai susitariančiajai šaliai turint po vieną balsą;
- (6) Sutarties 100 straipsnio i punkte nustatyta, kad savo narių vieningu sutarimu Ministrų taryba gali iš dalies pakeisti Sutarties I–VII antraštinių dalių nuostatas;
- (7) Direktyvos 2009/147/EB dėl laukinių paukščių apsaugos 4 straipsnio 2 dalis jau įtraukta į Sutarties 16 straipsnio iv punkte pateiktą sąrašą;
- (8) būtina užtikrinti teisingą energetikos pertvarką, kuri užtikrintų papildomą naudą biologinei įvairovei ir padėtų išvengti natūralių buveinių tipų ir rūšių buveinių išsaugojimo būklės blogėjimo tarptautinės svarbos teritorijose arba nacionaliniu lygmeniu saugomose teritorijose, kuriose aptinkami Bendrijos svarbos natūralių buveinių tipai ir rūšys;
- (9) atsižvelgiant į Sutartį, Tinklų energijos planai ir projektai turi būti parengti taip, kad būtų sušvelnintas arba prirėkęs kuo labiau apribotas bet koks neigiamas poveikis biologinei įvairovei;

- (10) Direktyvos 2009/147/EB 2 straipsnyje nustatyta, kad būtina imtis priemonių siekiant išlaikyti visų rūšių laukinių paukščių, natūraliai paplitusių Sąjungos valstybių narių europinėje teritorijoje, populiaciją;
- (11) Direktyvos 2009/147/EB 4 straipsnio 4 dalies antrame sakinyje nustatyta pareiga stengtis išvengti buveinių taršos ar pažeidimo už saugomų teritorijų ribų. Paukščių rūšys yra plačiai paplitusios ir judrios, todėl būtina užtikrinti, kad būtų dedamos pastangos siekiant apriboti Tinklų energijos poveikį ne tik saugomose teritorijose;
- (12) Direktyvos 2009/147/EB 5 ir 9 straipsniuose nustatyta visų rūšių laukinių paukščių, natūraliai paplitusių Sąjungos valstybių narių europinėje teritorijoje, apsaugos sistema. Tos direktyvos 5 straipsnyje išvardytus draudimus būtina taikyti Tinklų energijos veiklai, nes ji gali daryti poveikį natūraliai paplitusioms laukinių paukščių rūšims. Tam tikromis aplinkybėmis gali prireikti nukrypti nuo tų draudimų, jeigu tenkinami būtini kriterijai;
- (13) teritorijoms, saugomoms pagal Direktyvą 2009/147/EB, taikomi Direktyvos 92/43/EEB dėl natūralių buveinių ir laukinės faunos bei floros apsaugos 6 straipsnio 2, 3 ir 4 dalių reikalavimai pagal tos direktyvos 7 straipsnį. 6 straipsnio 2, 3 ir 4 dalyse nustatyta teritorijų išsaugojimo ir apsaugos sistema, nustatant prevencinius ir procedūrinius reikalavimus, siekiant prisidėti prie Bendrijos svarbos natūralių buveinių ir laukinės faunos bei floros rūšių apsaugos būklės palaikymo ar atstatymo;
- (14) planai ir projektai, kaip apibrėžta Direktyvos 92/43/EEB 6 straipsnyje, taip pat gali būti susiję su Tinklų energija ir gali turėti didelį poveikį tarptautinės svarbos teritorijų ir nacionaliniu lygmeniu saugomų teritorijų, kuriose yra Bendrijos svarbos natūralių buveinių tipų ir rūšių, vientisumui. Reikės imtis kompensacinių priemonių, jei tie Tinklų energijos planai ar projektai vis dėlto turi būti įgyvendinami dėl įpareigojančių svarbesnio viešojo intereso priežasčių;
- (15) Direktyva 2009/147/EB kartu su Direktyva 92/43/EEB yra pagrindinės Sąjungos teisinės priemonės Sąjungos tarptautiniams įsipareigojimams pagal Berno konvenciją dėl Europos laukinės gamtos ir gamtinės aplinkos apsaugos (toliau – Konvencija) įgyvendinti. Kiekvienoje Berno konvencijos susitariančiojoje šalyje ir valstybėse stebėtojose turi būti nustatytos tinklo „Emerald Network“ saugotinos ypatingos svarbos teritorijos, kaip priemonė bendriems Konvencijos tikslams pasiekti. Visos Sutarties susitariančiosios šalys taip pat yra Konvencijos šalys, išskyrus Kosovą¹. Kiekvienoje Berno konvencijos susitariančiojoje šalyje yra nustatytos tinklo „Emerald Network“ saugotinos ypatingos svarbos teritorijos ir tinklo „Emerald Network“ saugotinos ypatingos svarbos teritorijos kandidatės. Tinklas „Emerald Network“ toliau plėtojamas, nes vis dar yra spragų, kad jį būtų galima laikyti užbaigtu ir pakankamu Konvencijos tikslams pasiekti;
- (16) pagal nacionalinę teisę teisiškai saugomomis teritorijomis siekiama užtikrinti ilgalaikę buveinių tipų ir rūšių, susijusių su būdingomis ekosisteminėmis paslaugomis ir kultūrinėmis vertybėmis, apsaugą. Tokių teritorijų yra visose Sutarties susitariančioiose šalyse;
- (17) Ramsaro teritorijos yra tarptautinės svarbos šlapžemės, paskiriamos pagal Ramsaro konvenciją dėl tarptautinės reikšmės šlapžemių, ypač vandens paukščių buveinių (toliau – Ramsaro konvencija) – tarpvyriausybinių susitarimą, kuriuo siekiama sustabdyti šlapžemių nykimą visame pasaulyje. Visos Sutarties susitariančiosios šalys,

¹ Šis pavadinimas nekeičia pozicijų dėl statuso ir atitinka JT ST rezoliuciją 1244 bei Tarptautinio Teisingumo Teismo nuomonę dėl Kosovo nepriklausomybės deklaracijos.

taip pat yra Ramsaro konvencijos šalys ir yra paskyrusios Ramsaro teritorijas, išskyrus Kosovą;

- (18) Sutartis susijusi su planais ir projektais, kurie yra svarbūs įgyvendinant Direktyvą 2009/147/EB, atsižvelgiant į Direktyvos 92/43/EEB 6 ir 7 straipsnius. Todėl Direktyvos 2009/147/EB įtraukimas į aplinkos *acquis communautaire* užtikrins, kad rengiant ir įgyvendinant su Tinklų energija susijusius planus ir projektus būtų atsižvelgiama į paukščių rūšių ir jų buveinių apsaugą;
- (19) Direktyvos 2009/147/EB 2 straipsnis, 4 straipsnio 4 dalies antras sakiny, 5 ir 9 straipsniai bei I priedas dar neįtraukti į Energijos bendrijos aplinkos *acquis communautaire*;
- (20) Sutarties 94 straipsnyje reikalaujama, kad institucijos visus Sutartyje vartojamus terminus ar kitas sąvokas, kylančias iš Sąjungos teisės, aiškintų laikydamosi Europos Sąjungos Teisingumo Teismo praktikos;
- (21) rekomendaciniuose dokumentuose² pateikiama informacija, kaip Komisija supranta Direktyvos 92/43/EEB 6 straipsnio nuostatas, įskaitant jo taikymą Direktyvai 2009/147/EB, juose taip pat gali būti pateiktos jų taikymo gairės, atsižvelgiant į atitinkamą Europos Sąjungos Teisingumo Teismo praktiką ir įgyvendinimo Sąjungos valstybėse narėse patirtį;
- (22) Sutarties 16 straipsnyje nustatytas aplinkos *acquis communautaire* ir Sutarties II priede nustatytas įgyvendinimo tvarkaraštis turėtų būti suderinti su Sąjungos teise dėl gamtos apsaugos tiek, kiek ji susijusi su Tinklų energija;
- (23) Aplinkos darbo grupė xxx ir xxx posėdžiuose išsamiai išnagrinėjo pasiūlymą ir rekomendavo jį priimti su keliomis adaptacijomis, kurios atsispindi šiame sprendime. Dėl adaptacijų susitarė Europos Komisija;
- (24) Nuolatinė aukšto lygio grupė xxx ir xxx posėdžiuose šį sprendimą patobulino ir pasiūlė jį priimti,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Energijos bendrijos sutartis iš dalies keičiama taip:

1) 16 straipsnio iv punktas pakeičiamas taip:

„iv) 2009 m. lapkričio 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2009/147/EB dėl laukinių paukščių apsaugos I priedo 2 straipsnį, 4 straipsnio 2 dalį ir 4 dalies antrą sakinį, 5 straipsnį, 9 straipsnį.“;

2) II priedo 4 punktas pakeičiamas taip:

² „Natura 2000“ teritorijų valdymas. Buveinių direktyvos 92/43/EEB 6 straipsnio nuostatos“ (C/2018/7621); Komisijos pranešimas „Planų ir projektų poveikio „Natura 2000“ teritorijoms vertinimas. Buveinių direktyvos 92/43/EEB 6 straipsnio 3 ir 4 dalių nuostatų taikymo metodinės gairės“ (C/2021/6913).

„4. Kiekviena susitariančioji šalis ne vėliau kaip [penkeri metai nuo šio sprendimo priėmimo dienos] įgyvendina 2009 m. lapkričio 30 d. Direktyvos 2009/147/EB dėl laukinių paukščių apsaugos 2 straipsnį, 4 straipsnio 2 dalį ir 4 dalies antrą sakinį, 5, 9 straipsnius ir I priedą, nedarant poveikio įsipareigojimams, kylantiems iš stojimo į Sąjungą proceso, ir kitiems tarptautiniams įsipareigojimams.“

2 straipsnis

1. Energijos bendrijos sutarties II antraštinės dalies tikslais Direktyvos 2009/147/EB 2 straipsnis išdėstomas taip:

„Susitariančiosios šalys imasi reikiamų priemonių Tinklų energijos srityje, kad išlaikytų visų rūšių laukinių paukščių, natūraliai paplitusių susitariančiųjų šalių, kurioms taikoma Energijos bendrijos sutartis, teritorijoje, populiacijas tokiu lygiu, kuris visų pirma atitiktų ekologinius, mokslinius ir kultūrinius reikalavimus, derinant juos su ekonominiais ir rekreaciniais reikalavimais, arba kad šių rūšių populiacijos priartėtų prie tokio lygio.“

2. Energijos bendrijos sutarties II antraštinės dalies tikslais Direktyvos 2009/147/EB 4 straipsnio 4 dalies antras sakiny išdėstomas taip:

„Susitariančiosios šalys taip pat stengiasi išvengti paukščių rūšių buveinių taršos ar pažeidimo už saugomų teritorijų ribų, kiek tai susiję su Tinklų energija.“

3. Energijos bendrijos sutarties II antraštinės dalies tikslais Direktyvos 2009/147/EB 5 straipsnis išdėstomas taip:

„Nepažeisdamos 9 straipsnio, susitariančiosios šalys imasi būtinų priemonių, kad sukurtų bendrą apsaugos sistemą visoms laukinių paukščių, natūraliai paplitusių susitariančiųjų šalių, kurioms taikoma Energijos bendrijos sutartis, europinėje teritorijoje, rūšims, ypač uždrausdamos:

- a) tyčinį žudymą ar gaudymą bet kokiais būdais;
- b) tyčinį jų lizdų ir kiaušinių naikinimą arba pažeidimą, arba jų lizdų pašalinimą;
- c) jų kiaušinių rinkimą gamtoje ir šių kiaušinių laikymą, netgi jei jie yra tušti;
- d) tyčinį paukščių trikdymą, ypač jų perėjimo ir jaunuklių auginimo metu, jei toks trikdymas galėtų turėti reikšmės šios direktyvos tikslams;
- e) draudžiamų medžioti ir gaudyti paukščių rūšių laikymą.“

4. Energijos bendrijos sutarties II antraštinės dalies tikslais Direktyvos 2009/147/EB 9 straipsnis išdėstomas taip:

„1. Jei nėra jokio kito priimtino sprendimo, susitariančiosios šalys gali nukrypti nuo 5 straipsnio nuostatų šiais atvejais:

a) — žmonių sveikatos ir saugos labui,

— oro saugos labui,

— siekiant apsaugoti nuo didelės žalos pasėlius, naminius gyvulius, miškus, žuvininkystę ir vandenį,

— dėl floros ir faunos apsaugos;

b) dėl mokymo ir mokslo tiriamųjų darbų, populiacijos atkūrimo, reintrodukcijos ir šiems tikslams būtino veisimo;

c) kad griežtai prižiūrint ir atrankiniu būdu būtų leista gaudyti, laikyti ar kitaip teisėtai naudoti nedidelį tam tikrų rūšių paukščių skaičių.

2. Taikant 1 dalyje nurodytas nukrypti leidžiančias nuostatas, būtina konkrečiai nurodyti:

a) rūšis, kurioms taikomos nukrypti leidžiančios nuostatos;

b) leistinas jų gaudymo ar žudymo priemonės, įtaisus ar būdus;

c) rizikos sąlygas, laiko ir vietos aplinkybes, kuriomis tokios nukrypti leidžiančios nuostatos gali būti suteiktos;

d) instituciją, įgaliotą pareikšti, kad egzistuoja reikalaujamos sąlygos, ir nuspręsti, kokios priemonės, įtaisai ar būdai gali būti naudojami, kokių mastu ir kas juos gali naudoti;

e) kontrolės, kuri bus vykdoma, būdus.

3. Susitariančiosios šalys kasmet Energijos bendrijos sekretariatui (toliau – Sekretoriatas) siunčia ataskaitą apie 1 ir 2 dalių įgyvendinimą. Sekretoriatas užtikrina, kad ataskaitos būtų skelbiamos viešai.

4. Remdamasis turima informacija ir ypač pagal 3 dalį suteikta informacija, Sekretoriatas visada užtikrina, kad 1 dalyje nurodytų nukrypti leidžiančių nuostatų

pasekmės neprieštarautų šios direktyvos reikalavimams. Šiuo tikslu jis imasi atitinkamų priemonių.“

3 straipsnis

1. Susitariančiosios šalys užtikrina, kad įsigaliojusių įstatymai ir kiti teisės aktai, būtini, kad atitiktis Direktyvos 2009/147/EB 2 straipsniui, 4 straipsnio 4 dalies antram sakiniui, 5 ir 9 straipsniams būtų užtikrinta ne vėliau kaip [penkeri metai nuo šio sprendimo priėmimo dienos], nedarant poveikio įsipareigojimams, kylantiems iš stojimo į Sąjungą proceso, ir kitiems tarptautiniams įsipareigojimams. Jos nedelsdamos apie tai informuoja Energijos bendrijos sekretoriatą (toliau – Sekretoriatas).

2. Susitariančiosios šalys, priimdamos 1 dalyje nurodytas priemones, daro jose nuorodą į šį sprendimą ir Direktyvą 2009/147/EB arba tokios nuorodos daromos jas oficialiai skelbiant. Tokių nuorodų darymo tvarką nustato susitariančiosios šalys.

3. Susitariančiosios šalys pateikia Sekretariatui šio sprendimo ir Direktyvos 2009/47/EB taikymo srityje priimtų nacionalinės teisės aktų pagrindinių nuostatų tekstą.

4 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jį priėmus Ministrų Tarybai.

5 straipsnis

Šis sprendimas skirtas Energijos bendrijos sutarties susitariančiosioms šalims.

Priimta [xxx], [DATA]

Ministrų tarybos vardu

(Pirmininkas)